叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 乔布森和内尔的趣味历史(the Entertaining History Of Jobson & Nell) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔布森和内尔的趣味历史(The Entertaining History of Jobson & Nell) 第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
ENTERTAINING HISTORY
娱乐 历史

趣味历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dʒɑːbsən] & [nel] .
JOBSON & NELL .
乔布森 & 内尔 .

乔布森和内尔。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð]
ILLUSTRATED WITH
插图 和

图示

['hjuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
HUMOROUS ENGRAVINGS .
幽默 雕刻 .

幽默版画。

[nɪə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bel]
Near the sign of the Bell
靠近 这 符号 的 这 钟

在钟楼标志附近

[lɪvd] ['dʒɑːbsən][ænd; ənd] [nel] ,
Liv'd Jobson and Nell ,
生活 乔布森 和 内尔 ,

利夫·乔布森和内尔

[ænd; ənd] ['kɔbliŋ] [ɒv; əv] ['ʃu:z] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd] ;
And cobbling of shoes was his trade ;
和 铺路 的 鞋 曾是 他的 贸易 ;

他以修鞋为生;

[ðeɪ] [ə'griːd] ['veri] [wel] ,
They agreed very well ,
他们 同意 非常 出色地 ,

他们意见非常一致。

[ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [dɪd] [tel] ,
The neighbours did tell ,
这 邻居 做过 告诉 ,

邻居们确实说了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] [bleɪd] .
For he was a funny old blade .
为了 他 曾是 一个 有趣的 老的 刀刃 .

因为他是个古怪的老家伙。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɔːgən] & ['jeɪgər] ,
PUBLISHED BY MORGAN & YEAGER ,
已发布 经过 摩根 & 耶格尔 ,

由摩根和耶格尔出版社出版

[æt; ət] [ðeə(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['bʊkstɔː(r)] .
AT THEIR JUVENILE BOOKSTORE .
在 他们的 少年 书店 .

在他们的少儿书店。

[praɪs] - [sents] ['kʌləd] .
Price 31 cents coloured .
价格 - 分 有色 .

彩色售价31美分。

- [sents] [pleɪn] .
18 cents plain .
- 分 清楚的 .

18美分（普通价格）。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The Entertaining History of
这 娱乐 历史 的

有趣的历史

['dʒɑːbsən] & [nel] .
Jobson & Nell .
乔布森 & 内尔 .

乔布森和内尔。

[nɪə(r)][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel]
Near the Sign of the Bell
靠近 这 符号 的 这 钟

在钟形标志附近

[lɪvd] ['dʒɑːbsən][ænd; ənd] [nel]
Liv'd Jobson and Nell
生活 乔布森 和 内尔

利夫·乔布森和内尔

[ænd; ənd] ['kɔbliŋ] [ɒv; əv] ['ʃu:z] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd]
And cobbling of Shoes was his trade
和 铺路 的 鞋 曾是 他的 贸易

他以修鞋为生。

[ðeɪ] [ə'griːd] ['veri] [wel]
They agreed very well
他们 同意 非常 出色地

他们意见非常一致。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [dɪd] [tel]
The neighbors did tell
这 邻居 做过 告诉

邻居们确实告诉过我

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] [bleɪd] .
For he was a funny old blade .
为了 他 曾是 一个 有趣的 老的 刀刃 .

因为他是个古怪的老家伙。

[bʌt; bət]['dʒɑːbsən] [lʌvd] ['wɪski]
But Jobson loved whiskey
但 乔布森 喜爱 威士忌酒

但乔布森喜欢威士忌。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][səʊ] -
Which made him so friskey
哪个 制成 他 所以 -

这让他变得如此轻浮

[hɪz; ɪz] ['nɒdl] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɪn]
His noddle when once it got in
他的 面条 什么时候 一次 它 得到 在

他点点头，然后就进去了。

[ðæt] ['frɑːlɪk] [hiː; hi][mʌst; məst]
That frolick he must
那 嬉戏 他 必须

他必须嬉戏玩耍

[ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dʌst]
And kick up a dust
和 踢 向上 一个 灰尘

扬起一阵尘土

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [kɛəd] [nɒt][ə; eɪ][pɪn] .
For his customers cared not a pin .
为了 他的 顾客 关心 不是 一个 别针 .

因为他的顾客根本不在乎。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [dɪd][send]
The Parson did send
这 牧师 做过 发送

牧师确实发来了

[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][mend]
His Shoes for to mend
他的 鞋 为了 到 修补

他的鞋子需要修补。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
To take him on Sunday to Church
到 拿 他 在 星期日 到 教会

星期天带他去教堂

[bʌt; bət]['dʒɑːbsən][hiː; hi][swɔː(r)]
But Jobson he swore
但 乔布森 他 发誓

但乔布森发誓

[hiː; hi] [wʊd] ['kɒbl] [nəʊ][mɔː(r)]
He would cobble no more
他 会 鹅卵石 不 更多的

他再也不会拼凑任何东西了。

[ðəʊ] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] [weə(r)] [left][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] .
Tho ' the people where left in the lurch .
虽然 - 这 人们 在哪里 左边 在 这 困境 .

虽然人民被抛弃了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [nel] [ðen] [bɪ'gæn]
Poor Nell then began
贫穷的 内尔 然后 开始

可怜的内尔接着开始了

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [mæn]
To persuade her good man
到 说服 她 好的 男人

为了说服她的好男人

[ðə; ði] [səʊls] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['kɒbl] [wʌns] [mɔː(r)]
The soles for to cobble once more
这 鞋底 为了 到 鹅卵石 一次 更多的

鞋底再次用来修补

[kwəʊθ] ['dʒɑːbsən] [juː; jʊ] [elf]
Quoth Jobson you elf
引用 乔布森 你 精灵

乔布森说，你这精灵

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [ðem; ðəm] [hɪm'self]
He may do them himself
他 可能 做 他们 他自己

他可能会自己做这些事。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [hiːz] ['kɒbld] [bɪ'fɔː(r)] .
For many he's cobbled before .
为了 许多 他是 鹅卵石路 前 .

他以前就为很多人拼凑过东西。

[naʊ] ['sʌndeɪ] [ɪz] [kʌm]
Now Sunday is come
现在 星期日 是 来

星期天到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃu:z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn]
And the Shoes are not done
和 这 鞋 是 不是 完毕

鞋子还没做好

[nel] [kɔːld] ['dʒɑːbsən] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɪnə(r)]
Nell called Jobson a very great Sinner
内尔 称为 乔布森 一个 非常 伟大的 罪人

内尔称乔布森是个罪大恶极的人

[baɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['frɪskɪŋ] [eəz]
By his fine frisking Airs
经过 他的 美好的 搜身 播出

他那轻快活泼的气息

[ðə; ði] [fəʊks] [gɒt] [nəʊ] [preə(r)z]
The folks got no Prayers
这 各位 得到 不 祈祷

人们没有得到祈祷

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [nel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['dɪnə(r)] .
And poor Nell and he got no Dinner .
和 贫穷的 内尔 和 他 得到 不 晚餐 .

可怜的内尔，他没吃上晚饭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːsn] [gʊd] [mæn]
But the Parson good man
但 这 牧师 好的 男人

但这位牧师是个好人

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][hɪz; ɪz][plæn]
It **was** **always** **his** **plan**
它 曾是 总是 他的 计划

这始终是他的计划。

[tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [gʊd] [tʃɪə(r)]
To **have** **on** **a** **sunday** **good** **cheer**
到 有 在 一个 星期日 好的 欢呼

周日心情愉快

[bəuθ] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋ]
Both **roast** **Beef** **and** **pudding**
两个都 烤 牛肉 和 布丁

烤牛肉和布丁

[wɪð] [ˈevri] [θɪŋ] [gʊd] [ɪn]
With **every** **thing** **good** **in**
和 每一个 事物 好的 在

一切美好的事物

[bɪˈsaɪdz] [sʌm; səm][ɒkˈtəʊbə(r)] [strɒŋ] [bɪə(r)] .
Besides **some** **October** **strong** **Beer** **.**
除了 一些 十月 强的 啤酒 .

除了十月份的一些烈性啤酒。

[ðen] [aʊt][ˈdʒɑːbsən][set]
Then **out** **Jobson** **set**
然后 出去 乔布森 放

然后乔布森出局了

[ɪn][ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pet]
In **a** **deuce** **of** **a** **pet**
在 一个 二 的 一个 宠物

在宠物二号

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [nɒt][tuː; tə][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [liːst]
For **he** **liked** **not** **to** **fast** **in** **the** **least**
为了 他 喜欢 不是 到 快速地 在 这 至少

因为他一点也不喜欢斋戒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ænd; ənd][hiː; hi]
And **the** **Parson** **and** **he**
和 这 牧师 和 他

还有牧师和他

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [dɪd] [əˈgriː]
On **this** **point** **did** **agree**
在 这 观点 做过 同意

在这一点上，我们达成了一致。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ˈbetə(r)] [pliːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] .
They **were** **far** **better** **pleas'd** **at** **a** **feast** **.**
他们 是 远的 更好的 高兴 在 一个 盛宴 .

他们在宴会上更开心。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrsənz][hiː; hi][gəʊz]
To **the** **Parson's** **he** **goes**
到 这 牧师的 他 去

他去了牧师家。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɑːbsənz] [gʊd] [nəʊz]
For **Jobson's** **good** **Nose**
为了 乔布森 好的 鼻子

为了乔布森的好鼻子

[wɒz; wəz] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪvəri] [smel]
Was led by the savory smell
曾是 引领 经过 这 美味的 闻

被那股诱人的香味吸引而来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊst]
He caught up the roast
他 捕捉 向上 这 烤

他赶上了烤肉的节奏。

[ðəʊ] - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst]
Tho ' tis nothing to boast
虽然 - 的 没有什么 到 夸

虽然这没什么值得炫耀的。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [həʊm] [tuː; tə] [nel] .
And carried it safe home to Nell .
和 携带 它 安全的 家 到 内尔 .

然后安全地把它带回家交给了内尔。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [əʊld] [kʊk]
When the Parson's old Cook
什么时候 这 牧师的 老的 厨师

牧师的老厨师

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːt] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk]
For the Meat came to look
为了 这 肉 来了 到 看

因为肉来了

[ʃiː; ʃi] - - [twɒz] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)]
She vow'd ' twas a shocking disaster
她 - - 那是 一个 令人震惊 灾难

她发誓说，那是一场令人震惊的灾难。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [bæd] [njuːz]
And thought this bad news
和 想法 这 坏的 消息

我以为这是个坏消息

[wʊd] [veks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃu:z]
Would vex more than the Shoes
会 烦恼 更多的 比 这 鞋

比鞋子更让人恼火

[səʊ] [ɪn] [tɪəz] [ræn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['mɑːstə(r)] .
So in tears ran to tell her old Master .
所以 在 眼泪 跑 到 告诉 她 老的 掌握 .

于是她哭着跑去告诉她的老主人。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [hiː; hi] -
The Parson he griev'd
这 牧师 他 -

他所哀悼的牧师

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
As it may be believ'd
作为 它 可能 是 相信

人们或许会相信

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biːf]
When he heard of the loss of his Beef
什么时候 他 听到 的 这 损失 的 他的 牛肉

当他听说他的牛肉损失时

[hɪz; ɪz] [heɪst] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt]
His haste was so great
他的 匆忙 曾是 所以 伟大的

他的急迫程度令人难以置信。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt]
He forgot his bald Pate
他 忘了 他的 秃 肉酱

他忘了他的秃顶

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] .
And ran out in pursuit of the Thief .
和 跑 出去 在 追逐 的 这 贼 .

然后跑出去追赶小偷。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [hiː; hi] [kɔːld]
The Parson he call'd
这 牧师 他 被称为

他打电话给牧师

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [hiː; hi] -
And the Parson he bawl'd
和 这 牧师 他 -

牧师嚎啕大哭

[ðæt] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['beli]
That running so fast shook his Belly
那 跑步 所以 快速地 摇晃 他的 腹部

奔跑得太快，震得他肚子都疼了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒɑːbsənz] [haʊs]
When he reached Jobson's House
什么时候 他 达到 乔布森 房子

当他到达乔布森家时

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs]
He was mute as a Mouse
他 曾是 沉默的 作为 一个 老鼠

他像老鼠一样沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] .
He was very near turned to a Jelly .
他 曾是 非常 靠近 转向 到 一个 果冻 .

他差点就变成果冻了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rəʊst] [biːf]
When he found his roast Beef
什么时候 他 成立 他的 烤 牛肉

当他找到他的烤牛肉时

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [rɪ'liːf]
It gave him relief
它 给予 他 宽慰

这让他松了一口气。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [miːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [luːz]
To think he his meal should not lose
到 思考 他 他的 一顿饭 应该 不是 失去

他认为他的饭菜不应该输

[daʊn] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sæt]
Down together they sat
向下 一起 他们 卫星

他们一起坐了下来。

[ænd; ənd] [iːt] [bəuθ] [liːn] [ænd; ənd][fæt]
And eat both lean and fat
和 吃 两个都 倾斜 和 胖的

瘦肉和脂肪都要吃。

[ænd; ənd] [fə'geɪv] ['dʒɑːbsən] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃu:z] .
And forgave Jobson keeping the Shoes .
和 原谅了 乔布森 保持 这 鞋 .

并原谅了乔布森保留那些鞋子的行为。

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mɔːgən] & ['jeɪgər] ,
MORGAN & YEAGER ,
摩根 & 耶格尔 ,

摩根和耶格尔

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] ,
May be had the following Juvenile Books ,
可能 是 有 这 下列的 少年 图书 ,

可能有以下少儿读物：

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [niːt] ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] :
Embellished with neat coloured Engravings :
修饰过的 和 整洁的 有色 雕刻 :

饰以精美的彩色雕版图案：

[praɪs] ['kʌləd] - [sents] , [pleɪn] - [sents] .
price coloured 18 cents , plain 12 cents .
价格 有色 - 分 , 清楚的 - 分 .

彩色款售价 18 美分，素色款售价 12 美分。

[maɪ]['fɑːðə(r)] .
My Father .
我的 父亲 .

我的父亲。

[maɪ]['mʌðə(r)] .
My Mother .
我的 母亲 .

我的母亲。

[maɪ]['baɪb(ə)l] .
My Bible .
我的 圣经 .

我的圣经。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .
Our Saviour .
我们的 救主 .

我们的救世主。

['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [gai] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] .
Wonderful Adventures of Guy Earl of Warwick .
精彩的 冒险 的 盖伊 伯爵 的 沃里克 .

盖伊·沃里克伯爵的奇妙冒险。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['meəri] .
The Adventures of Little James and Mary .
这 冒险 的 小的 詹姆斯 和 玛丽 .

小詹姆斯和小玛丽的冒险故事。

[ðə; ði] [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skəʊldɪŋ] [waɪf] .
The Cobler and his Scolding Wife .
这 鞋匠 和 他的 责骂 妻子 .

鞋匠和他爱责骂的妻子。

['lɪt(ə)l] ['nænsi] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['griːdinəs] .
Little Nancy , or the Punishment of Greediness .
小的 南希 , 或者 这 惩罚 的 贪婪 .

小南希，或贪婪的惩罚。

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [bə'nevələns] .
The Brother and Sister , or Reward of Benevolence .
这 兄弟 和 姐姐 , 或者 报酬 的 仁 .

兄妹，或仁慈的奖赏。

['lɪt(ə)l] ['emə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [praʊd] ['tʃɪldrən] .
Little Emma and her Father , a lesson for proud children .
小的 艾玛 和 她 父亲 , 一个 课 为了 自豪的 孩子们 .

小艾玛和她的父亲，给骄傲的孩子们上了一课。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [bɔɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kruːəl]['peərənts] .
The Deserted Boy , or the Cruel Parents .
这 荒凉的 男生 , 或者 这 残忍的 父母 .

被遗弃的男孩，或残酷的父母。

[ðə; ði]['kɒmɪk] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][əʊld] [deɪm] [trʌdʒ] & [hɜː(r); hə(r)] ['pærət] .
The Comic Adventures of old Dame Trudge & her Parrot .
这 漫画 冒险 的 老的 贵妇人 跋涉 & 她 鹦鹉 .

老特鲁奇夫人和她的鹦鹉的滑稽冒险故事。

[kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɪtəʊ] .
Continuation of ditto .
续篇 的 同上 .

同上。

['erə(r)z][ɒv; əv] [juːθ] .
Errors of Youth .
错误 的 青年 .

年轻时的错误。

['piːtə(r)] [prɪmz] ['prɒfɪtəb(ə)l]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .
Peter Prim's profitable present for good Boys and Girls .
彼得 普里姆的 有利可图 展示 为了 好的 男孩们 和 女孩们 .

彼得·普里姆送给乖男孩女孩的丰厚礼物。

['piːtə(r)] [prɪs] ['pʌpɪt] [ʃəʊ] , [pɑːt] 1st .
Peter Pry's Puppet Show , part 1st .
彼得 普赖的 木偶 展示 , 部分 1st .

彼得·普赖的木偶戏，第一部分。

['dɪtəʊ] , [pɑːt] 2d .
Ditto , part 2d .
同上 , 部分 2d .

同上，第 2d 部分。

[pʌgz] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
Pug's Visit to Mr . Punch .
巴哥犬 访问 到 先生 . 冲床 .

巴哥犬拜访潘趣先生。

['pʌntʃɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pʌg] .
Punch's Visit to Mr . Pug .
拳击的 访问 到 先生 . 哈巴狗 .

Punch拜访Pug先生。

['trædʒɪkəl] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-] .
Tragical Wanderings of Grimalkin .
悲剧 漫游 的 猫 .

格里莫金的悲惨流浪。

['dʒuːvɪˌnaɪl]['pɑ:staimz] , [ɔː(r)] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] , [pɑːt] 1st .
Juvenile Pastimes , or Sports for the four Seasons , part 1st .
少年 消遣 , 或者 运动的 为了 这 四 季节 , 部分 1st .

青少年消遣，或四季运动，第一部分。

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , [pɑːt] 2d .
Ditto , ditto , part 2d .
同上 , 同上 , 部分 2d .

同上，同上，第 2d 部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [njuː] [wʌnz] , [frɒm; frəm] [taɪm]
And a variety of others , to which will be added new ones , from time
和 一个 种类 的 其他的 , 到 哪个 将要 是 额外 新的 一个 , 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] .
to time .
到 时间 .

以及其他各种物品，并且会不时添加新的物品。

* * * ['pɜːrtʃəsər] [tuː; tə] [sel] [ə'gen] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
*** * * Purchasers to sell again will be allowed a liberal discount .**
* * * 购买者 到 卖 再次 将要 是 允许 一个 自由主义 折扣 .

*** 再次出售的买家将获得大幅折扣。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] " [weə(r)] " [ɪn] " [ðəʊ] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] [weə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] . " [hæz; həz]
The spelling of " where " in " Tho ' the people where left in the lurch . " has
这 拼写 的 " 在哪里 " 在 " 虽然 - 这 人们 在哪里 左边 在 这 困境 . " 有
[biːn] [left] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
been left as it appears in the original .
到过 左边 作为 它 出现 在 这 原来的 .

“Tho' the people were left in the lurch.”中的“where”的拼写与原文保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神